

ESPACES VERTS

COMMUNICATION DE DECISION DU CONSEIL COMMUNAL DE BRUXELLES.
Séance du lundi 16 décembre 1996
Séance publique

BETEKENING VAN BESLISSING VAN DE GEMEENTERAAD VAN BRUSSEL.
Zitting van maandag 16 december 1996
Openbare zitting

Présents - Zijn aanwezig : M. de h. de DONNEA, Bourgmestre-Président; Burgemeester-Voorzitter; M. de h. THIELEMANS, M. de h. MAINGAIN, M. de h. SIMONS, M. de h. DE RONS, M. de h. MICHEL, Mme Mevr. VYGHEN, Mme Mevr. VAN BAERLEM, M. de h. VAN ROYE, Mme Mevr. LEMESRE, Echevins; Schepenen; M. de h. VAN HALTEREN, M. de h. TAHON, M. de h. DEMARET, M. de h. LEROY, M. de h. MOUREAU, M. de h. LEVACQ, M. de h. DE HERTOOG, M. de h. LEBEGGE, M. de h. COENEN, M. de h. DEMAREZ, M. de h. NATRY, M. de h. CEUX, Mme Mevr. MOHIN, M. de h. NIHOUL, M. de h. DE RIDDER, M. de h. MERGAM, Mme Mevr. FOCQUET, Mme Mevr. DECOURTY, M. de h. MATAGNE, Mme Mevr. LEMMENS, M. de h. POURTOIS, Mme Mevr. BLAIMONT, Mme Mevr. RASPOET, Mme Mevr. RADOUX, M. de h. ROMDHANI, M. de h. OURIAGHLI, M. de h. DE CREE, M. de h. BUYENS, M. de h. HEIRBAUT, Mme Mevr. SIMON, Mme Mevr. HARICHE, M. de h. MAYEUR, Mme Mevr. DEWEZ, M. de h. DE DONCKER, M. de h. VAN UYTVEN, Conseillers communaux; Gemeenteraadsleden; M. de h. DELEAU, Secrétaire de la Ville; Stadssecretaris.

Sauf indication contraire, la (les) décision(s) suivante(s) a (ont) été prise(s) à l'unanimité :
Tenzij anders aangegeven werd(en) de volgende beslissing(en) met eenparigheid genomen :

14

1174.- TRAVAUX DE VOIRIE.- Espaces verts.- Avenant n° 1 à la convention entre la Ville et l'asbl "Ferme du Parc Maximilien" pour l'octroi du subside de 1.500.000,-F.
Adopté.- Le Conseil prend l'arrêté y relatif.

Ainsi délibéré en séance du lundi 16 décembre 1996
Aldus beslist in zitting van maandag 16 december 1996

Le Secrétaire,
De Secretaris,
Francis DELEAU.

Le Bourgmestre-Président,
De Burgemeester-Voorzitter,
François-Xavier de DONNEA.

Overgemaakt aan de h. PLATTEAU, Ingenieur-Directeur-generaal,
Dienst : WEGENISWERKEN.

J. L.

CELLULE ESPACES VERTS CEL GROENE RUIMTEN
17 19-12-1996
DOSSIER

VILLE DE BRUXELLES
Département Travaux de Voirie
CELLULE ESPACES VERTS

rue de l'Epargne 6
1000 Bruxelles

tél./tel 279.60.00
fax 279.60.42

REF.960196-9200 - ~~WDD~~ JDe/MW
Annexe : 1 dossier



EVJ-16/12/96/A/014

STAD BRUSSEL
Departement Wegeniswerken
CEL GROENE RUIMTEN

Spaarstraat 6
1000 Brussel

Minute - Minuut

Bruxelles, le 03 -01- 1997

PAR PORTEUR

MINISTERE DE LA REGION BRUXELLOISE
SERVICE DE LA TUTELLE
Rue du Champ de Mars, 25
1050 BRUXELLES

Monsieur le Ministre,

CONCERNE : Avenant n° 1 à la convention entre la Ville de Bruxelles et l'a.s.b.l. "Ferme du Parc Maximilien pour l'octroi du subsidie.
Arrêté du Conseil Communal du 16/12/96/A/014

Conformément aux règles de la Tutelle administrative, veuillez trouver, en annexe, pour approbation, le dossier de cette affaire, soit :

- l'extrait certifié conforme de l'arrêté du Conseil communal en 3 exemplaires.
- le projet d'avenant n° 1 dans les deux langues régionales.

Pour vous faciliter l'examen de ce dossier, nous joignons également une copie de la convention initiale.

Soyez assuré, Monsieur le Ministre, de notre haute considération.

Par le Collège :
Le Secrétaire,

F. DELEAU

Le Collège,

18.12.96
O. MAINGAEN

**EXTRAIT DU REGISTRE AUX PROCES-VERBAUX DES DELIBERATIONS
DU CONSEIL COMMUNAL DE LA VILLE DE BRUXELLES**

Séance publique du 16 décembre 1996

ARRETE N° 1174

OBJET : Avenant n° 1 à la convention entre la Ville de Bruxelles et l'a.s.b.l. "Ferme du Parc Maximilien" pour l'octroi du subside.

LE CONSEIL COMMUNAL,

Soucieux de l'environnement des citoyens et de l'amélioration de leur cadre de vie;

Considérant que des habitants du quartier Nord ont créé une association sans but lucratif "Ferme du Parc Maximilien" (Moniteur Belge du 13/02/1992), dont l'objet est d'assurer l'animation et la promotion de cette ferme, en s'adressant aux jeunes du quartier et aux établissements scolaires situés sur le territoire de la Ville de Bruxelles;

Considérant que la convention approuvée par le Conseil du 07/12/1992 n'attribuait que des moyens limités aux seuls frais relatifs à l'entretien des animaux et du site;

Considérant qu'une subvention annuelle s'élevant en 1996 à 1.500.000,-F est nécessaire pour permettre à l'association de développer des activités d'animation, de promotion de la ferme et d'information au public, sous réserve d'approbation de l'avenant n° 1 à la convention;

Considérant que le crédit approprié est inscrit au budget ordinaire de 1996, article 76605/321/01 - Parcs et Plantations - Subsidés "Ferme du Parc Maximilien" a.s.b.l.

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins;

ARRETE

Article 1

Le projet d'avenant n° 1 à la convention avec l'a.s.b.l. "Ferme du Parc Maximilien", est approuvé.

Article 2

L'octroi d'un subside de 1.500.000,-F à imputer à l'article 76605/321/01 - Parcs et Plantations - Subsidés - "Ferme du Parc Maximilien" a.s.b.l. - du budget ordinaire 96, est admis.

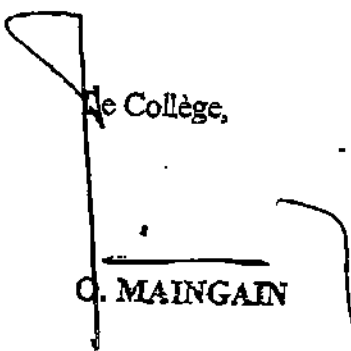
Copie certifiée conforme :

Bruxelles, le 30 -12- 1996

Par le Collège :

Le Secrétaire,


F. DELEAU


O. MAINGAIN

UITTREKSEL UIT HET NOTULENBOEK VAN DE GEMEENTERAAD VAN DE STAD BRUSSEL

Openbare zitting van 16 december 1996

BESLUIT Nr.1174**BETREFT :** Aanhangsel nr 1 van de overeenkomst tussen de Stad Brussel en de v.z.w. "Boerderij van het Maximiliaanpark" voor de toekenning van een subsidie.**DE GEMEENTERAAD**

Bezorgd voor het leefmilieu van de burgers en voor de verbetering van hun woonomgeving;

Overwegende dat de bewoners van de noordwijk, een vereniging zonder winstoogmerk "Boerderij van het Maximiliaanpark" oprichtten (Belgisch Staatsblad van 13/02/1992), die de animatie en de promotie van deze boerderij als sociaal doel heeft, door zich te richten tot de jeugd van de wijk en tot schoolinstellingen gelegen op het grondgebied van de Stad Brussel;

Overwegende dat de overeenkomst, goedgekeurd op de Gemeenteraad van 07/12/1992, zich beperkte tot de kosten van het onderhoud van de dieren en de boerderij;

Overwegende dat een jaarlijkse subsidie van 1.500.000,-F nodig is om de vereniging de gelegenheid te geven, activiteiten te organiseren, de boerderij te promoten en het publiek te informeren, onder voorbehoud van de goedkeuring van het aanhangsel nr 1 van de overeenkomst;

Overwegende dat het bedoelde krediet ingeschreven werd op de gewone begroting van 1996, artikel 76605/321/01 - Parken en Plantsoenen - Subsidies "Boerderij van het Maximiliaanpark" v.z.w.

Op voorstel van het College van Burgemeester en Schepenen.

BESLUIT**Artikel 1**

Het ontwerp van het aanhangsel nr 1 van de overeenkomst tussen de v.z.w. "Boerderij van het Maximiliaanpark" is goedgekeurd.

Artikel 2


Het toekennen van een subsidie van 1.500.000,-F - Parken en Plantsoenen - Subsidies "Boerderij van het Maximiliaanpark" - van de gewone begroting van 1996, is aangenomen.

Voor eensluidend afschrift :

Brussel, 30 -12- 1996

Voor het College :

De Secretaris,


F. DELEAU

Het College,


O. MAINGAIN

AVENANT N°1 A LA CONVENTION ENTRE LA VILLE DE BRUXELLES ET L'A.S.B.L.
« FERME DU PARC MAXIMILIEN »,

Entre

la VILLE DE BRUXELLES, représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent Messieurs Olivier Maingain, Echevin et Francis Deleau, Secrétaire communal, en exécution de la décision prise par le Conseil communal en séance du 16.12.96 ci-après dénommée « LA VILLE »,

et

l'A.S.B.L. « FERME DU PARC MAXIMILIEN », représentée par le Président ou, à défaut, par le vice-président et par le secrétaire, en exécution de l'art. 28 des statuts, ci-après dénommée « l'A.S.B.L. »,

il a été convenu ce qui suit :

L'Article 3 de la convention approuvée le 23.03.1993 est remplacé par :

La Ville attribuera à l'A.S.B.L. un subside annuel d'un montant de 1.500.000 FRF, (un million cinq cent mille francs), indexé (index de base au 1er janvier 1996).

Le paiement sera échelonné en deux versements au compte de l'A.S.B.L., le premier de 85%, au 1er janvier de chaque année civile, et le solde de 15% sur présentation des comptes et bilan.

Fait à Bruxelles en autant d'exemplaires que de parties chacune retenant le sien, le 25 mars 1997

Pour la Ville:

Le Secrétaire communal,

F. DELEAU

l'Echevin,

O. MAINGAIN

Pour l'A.S.B.L. Ferme du Parc Maximilien:

Le Président,

Le Vice-président,

Le Secrétaire,

AANHANGSEL Nr. 1 VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN DE STAD BRUSSEL EN DE V.Z.W. "BOERDERIJ VAN HET MAXIMILIAANPARK"

TUSSEN

De Stad Brussel, enerzijds, vertegenwoordigd door zijn College van Burgemeester en Schepenen, in wiens naam optreden de Heer Olivier MAINGAIN, Schepenen en Francis DELEAU, Stadssecretaris, en ter uitvoering van de beslissing van de Gemeenteraad van Brussel in zitting van 16.12.96 hierna genoemd "DE STAD"

EN

de V.Z.W. "BOERDERIJ VAN HET MAXIMILIAANPARK", anderzijds, hier vertegenwoordigd door de voorzitter of bij afwezigheid door de ondervoorzitter en de secretaris, ter uitvoering van art.28 van de statuten, hierna genoemd "DE V.Z.W."

Wordt als volgt overeengekomen :

Artikel 3 van de overeenkomst goedgekeurd op 23.03.1993 is vervangen door :

De Stad zal aan de V.Z.W. een jaarlijkse toelage van 1.500.000 F (een miljoen vijfhonderdduizend frank), geïndexeerd (basisindex van 1 januari 1996) toekennen.


De uitbetaling zal gespreid worden over twee stortingen op rekening van de V.Z.W., de eerste van 85 % op 1 januari van elk burgelijk dienstjaar en het saldo van 15 % volgens de presentatie van de rekeningen en balans.

Opgemaakt te Brussel, op 25 maart 1997

in evenveel originelen als betrokken partijen; iedere partij zal zijn origineel behouden.

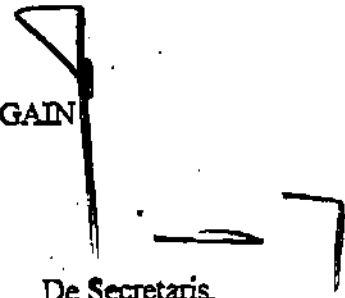
Voor de Stad :

De Stadssecretaris,


F. DELEAU

De Schepenen,

O. MAINGAIN


De Secretaris,

Voor de V.Z.W. Boerderij van het Maximiliaanpark :

De Voorzitter,

De Ondervoorzitter,



De Secretaris,

